



НАРОДНИЙ ДЕПУТАТ УКРАЇНИ

№ 01/11-2022/К

“ 01 “ 11 2022 р.

*Голові Комітету
Верховною Радою України
з питань екологічної політики
та природокористування
БОНДАРЕНКУ О.В.*

Шановний Олегу Володимировичу!

За Вашим дорученням було опрацьовано лист Державного агентства лісових ресурсів України (далі – Держлісагентство) 02-07/5696-22 від 27.10.2022 року.

У своєму листі, Держлісагентство просить внести зміни до Закону України «Про оцінку впливу на довкілля» (далі – Закон) на основі того, що свого часу було невірно, на думку Держлісагентства, перекладено текст Конвенції про оцінку впливу на навколишнє середовище у транскордонному контексті, ратифікованій в Україні Законом від 19.03.99 № 534-XIV (534-14) (далі - Конвенція), а саме, пункт 17 Додатку 1.

Пункт 17 Додатку 1 конвенції в її англomовному варіанті прописаний як «17. Deforestation of large areas» (<https://unece.org/environment-policy/environmental-assessment/text-convention#appendix1>) , що було перекладено «Вируб лісів на великих площах."

Держлісагенство зазначає, що переклад насправді ж інший, а саме, цитата з листа: «Насправді термін «deforestation» в Євросоюзі означає знеліснення території із подальшою зміною цільового призначення земель (без подальшого відновлення на цій території лісів).

Звернувшись за поясненням слова «deforestation» до тлумачних словників англійської мови Oxford (https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american_english/deforestation) та Longman (<https://www.ldoceonline.com/dictionary/deforestation>) , відзначаємо наступне значення – «the act of cutting down or burning the trees in an area» - тобто, вирубка або спалення лісу на певній території.

Таким чином, якщо Держлісагентство має сумнів в українському перекладі тексту конвенції ,а саме, слова «deforestation», пропонуємо звернутись до

Європейської економічної комісії Організації Об'єднаних Націй (UNECE) за його офіційним тлумаченням.

Потребують роз'яснення пропозиції Держлісагентства щодо змін в Закон, а саме:

- виключення пункту 21 частини другої статті 3 ЗУ «Про оцінку впливу на довкілля», а саме : «усі суцільні та поступові рубки головного користування та суцільні санітарні рубки на площі понад 1 гектар; усі суцільні санітарні рубки на територіях та об'єктах природно-заповідного фонду»;
- В абзаці третьому пункту 2 частини третьої статті 3 Закону число «20» замінити на число «75»;
- Пункт 2 частини третьої статті 3 Закону доповнити новим п'ятим абзацом такого змісту: 2 «вирубкування дерев і чагарників у разі зміни цільового призначення земельних лісових ділянок з метою їх використання в цілях, не пов'язаних з веденням лісового господарства».

Прошу розглянути лист Держлісагентства 02-07/5696-22 від 27.10.2022 року на черговому засіданні Комітету з питань екологічної політики та природокористування Верховної Ради України для обговорення та пояснення необхідності пропозицій, які були запропоновані у вищезгаданому листі за участі Голови Держлісагенства та Міністра захисту довкілля та природних ресурсів України.

З повагою

Народний депутат України

ПРОЩУК Е.П.

Вик. Турик М.В. 0995339233



ЄАС ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ
Підписувач: Прошук Едуард Петрович
Сертифікат: 58E2D9E7F900307B04000000E3450100C61B9800
Дійсний до: 04.08.2023 13:25:23

Апарат Верховної Ради України
291д9/5-2022/185109 від 01.11.2022



1038393